

GRAMÁTICA

# El español andino

**NIVEL**

Intermedio (B1)

**NÚMERO**

ES\_B1\_3101X

**IDIOMA**

Español

# Objetivos

- Puedo reconocer la variedad del español andino.
- Puedo usar palabras y expresiones del español andino en un contexto adecuado.





# ¿Qué es el español andino?



El español andino es una variedad del español que se habla en la zona de los **Andes centrales**, desde el nordeste argentino y el occidente de Bolivia hasta Ecuador, Perú, y el sur de Colombia. También incluye la parte de la Puna de Chile.

Se trata del español que está en contacto con el **quechua**.

# ¿Qué sabes ya sobre el español andino?

**Conversa** con el resto de la clase sobre las preguntas.

**¿Has estado en algún país donde se use esta variedad?**

**¿Qué sabes de su cultura?**

**¿Conoces a alguna persona que use el español andino?**



# La pronunciación del español andino I

Una de las características de la pronunciación es que la **-s final siempre se pronuncia**, es decir, no se aspira, como ocurre en otras variedades del español de América.

1

mis amigos

2

las clases

3

los estudiantes

# La pronunciación del español andino II

Otra característica de la fonética del español andino es que a menudo **las vocales /e/ y /i/, /o/ y /u/** se fusionan, se confunden. Al parecer, esto se debe a la influencia del quechua y el aimara, que no tienen las vocales /e/ ni /o/.

1

hermano

2

bueno

3

fuera

4

lento



## ¿Sabías que...?

El **quechua** es la lengua de los Incas. Actualmente se habla en Perú, Bolivia y zonas de Colombia, Ecuador, Chile y Argentina. El **aimara** es la lengua del pueblo indígena que habitaba en Cuzco.







# ¡Vamos a practicar!

**Pronuncia** estas palabras en la variedad andina.  
No olvides las -s finales ni el cambio de e por i y o por u.

señor

los animales

los  
hermanos

las flores





# Más características del español andino I

- Una característica muy curiosa del español andino es el uso del **pretérito perfecto** cuando debería aparecer en indefinido.
- Con frecuencia encontramos **no** con el adverbio **tampoco**.
- El **pronombre posesivo** puede aparecer **repetido**.

- En el año 1987, creo, **murió**.
- Yo **tampoco** como carne.
- Voy a la casa **de** Jacinta.

- En el año 1987, creo, **ha muerto**.
- Yo **tampoco no** como carne.
- A **su** casa **de** Jacinta voy.

# Más características del español andino II

Como puedes ver, las diferencias del español andino con respecto a otras variedades son muy abundantes. Aquí presentamos solo dos más:

- Se utiliza principalmente el **tuteo**, (uso del pronombre *tú*) frente a otras variedades de América, que optan por el *usted* o el *vos*.
- Es normal encontrar una **alteración** en los elementos de la oración.  
Ejemplo: *Lidia una carta escribe.*, en lugar de *Lidia escribe una carta*.





# Clasifica

¿Cuáles de las siguientes frases están en español andino? **Justifica** tu respuesta.

1 Ayer hemos visitado a mi hermano.

2 Su casa de mi tía está cerca.

3 Tú tampoco no haces el esfuerzo.

4 Vos hablás muy bien español.

5 Los estudiantes a la maestra escuchan.



# Vocabulario andino

**Lee** algunas palabras típicas del vocabulario andino. ¿Conoces otra forma de decirlas?



cóndor



papa



llama



cancha de fútbol





## En contexto

Haz oraciones con estas palabras del español andino.

1

papa



---

---

2

cóndor



---

---

3

cancha



---

---

4

llama



---

---





# ¡Más palabras!

¿Sabes lo que significan? **Relaciona** el vocabulario con las imágenes.  
**Busca** las palabras que no sabes.

1



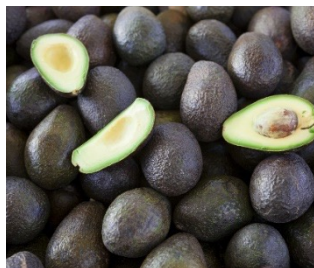
2



3



4



5



6



a poroto

b palta

c chuspa

d choclo

e ojota

f pucho



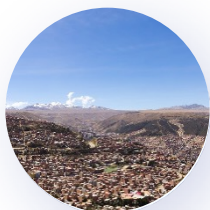
**Toma una foto** de esta actividad **antes** de entrar en la *breakout room*.



# Algunas expresiones típicas

Lee los ejemplos y los significados. **Responde:** ¿Cómo se dicen estas expresiones en tu idioma?

1



*¡**Qué chévere** que hayas visitado La Paz!*

Esta expresión para indicar que algo es **bueno, agradable**.

2



***Qué huevada** que no hayas venido hoy. ¡Me aburro!*

En Bolivia si dices esta expresión expresas que algo te da **pena o te molesta**.

3



*¡**Qué roche**! No me gusta hablar en público.*

En Perú se utiliza esta expresión como sinónimo de **vergüenza**.

4



*¡**Qué palta**! Tengo que cantar en la boda de mi hermana.*

Al igual que la expresión anterior, se usa en Perú para decir que algo te da **vergüenza o te incomoda**.



# ¡Usa las expresiones!

Un compañero o una compañera cuenta algo y el resto debe **reaccionar con una expresión** y comentario.



¡Qué chévere!

¡Qué roche!

¡Qué huevada!

¡Qué palta!





# Fin de la lección

Expresión

***¡Qué genial!***

**Significado:** Significa que algo te parece magnífico, estupendo.

**Ejemplo:** Con este programa obtienes respuestas muy acertadas a cualquier tipo de preguntas. ¡Qué genial la tecnología!



# Práctica adicional



# ¿Recuerdas qué significan?

**Elige** una palabra y **explica** el significado. Puedes solo dar un ejemplo.



Ej.

Cóndor: es un ave, similar al águila.





# Características del español andino

**Explica** las características de variedad que presentan los ejemplos.

Cuando **cumplió** 60 años,  
hicimos una buena fiesta.



Cuando **ha cumplido** 60 años,  
**hemos hecho** una buena fiesta.

¿Tú **tampoco** hablas español?



¿Tú **tampoco no** hablas  
español?

La hija de María se casa.



**Su** hija **de** María se casa.

- ¿Qué se utiliza en estos casos?

- ¿Cómo se expresa en el español andino?



# Completa las oraciones

Utiliza las palabras de la columna rosada.



1 Una \_\_\_\_\_ es un tubérculo comestible.

2 Una \_\_\_\_\_ es un lugar donde se practican diferentes tipos de deporte.

3 La \_\_\_\_\_ es un animal propio de los Andes.

4 Un \_\_\_\_\_ es un ave de gran tamaño de color negro y blanco que habita en los Andes.

5 El \_\_\_\_\_ es maíz.

choclo

cóndor

cancha

papa

llama



# Elige la respuesta correcta



1 El \_\_\_\_\_ es un cigarrillo.

a. choclo

b. poroto

c. ojota

d. pucho

2 En Perú puedes comer \_\_\_\_\_ en los puestos callejeros cerca de la playa.

a. pucho

b. choclo

c. cancha

d. cóndor

3 En Machu Picchu puedes ver \_\_\_\_\_ sueltas. Es el animal más famoso de allí.

a. chuspas

b. porotos

c. llamas

d. papas

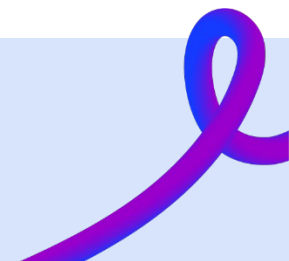
4 ¡Qué \_\_\_\_\_ tener que bailar delante del público.

a. chévere

b. papa

c. roche

d. pucho





# Soluciones

**P. 11:** Ejemplos de español andino: 1 (pretérito perfecto), 2 (doble posesivo), 3 (uso de tú y uso de no después de tampoco) y 5 (alteración del orden de los elementos).

**P. 13:** 1-e 2-c 3-d 4-b 5-f 6-a.

**P. 22:** 1. papa 2. cancha 3. llama 4. cóndor 5. choclo.

**P. 23** 1.D 2.B 3.C 4.C.





# Resumen

## Pronunciación del español andino:

- s final siempre se pronuncia
- las vocales *e-i* y *o-u* se confunden

## Gramática del español andino:

- uso del pretérito perfecto en vez del indefinido → *Ha muerto en 1977.*
- uso de la expresión *tampoco no* → *Yo tampoco no como carne.*
- duplicación del posesivo → *A su casa de Jacinta voy.*

## Léxico del español andino:

- vocabulario específico: cóndor; papa; llama; cancha de fútbol; poroto; palta; chuspa...
- expresiones: qué chévere; qué huevada; qué roche; qué palta





# Vocabulario

el quechua

el aimara

el cóndor

la papa

la llama

la cancha de fútbol

el poroto

la chuspa

el choclo

la ojota

el pucho

¡Qué chévere!

¡Qué huevada!

¡Qué roche!

¡Qué palta!



## Notas